



## 衛生計生委：H7N9 鳥インフルエンザ 28 人感染 9 人死亡

网易新闻

news.163.com

2013-04-09

18:15:01 来源：新华网

新華社北京 4 月 9 日電

国家衛生計画生育委員會は 9 日夜、2013 年 4 月 8 日 17 時～4 月 9 日 18 時の間に、全国で報告された新たな H7N9 鳥インフルエンザ患者は 4 名になったと発表。うち、浙江が 2 人、上海が 2 人となっている。その他、江蘇・安徽省の報告では 4 月 9 日午後、これまで鳥インフルエンザと確診され南京市で治療中だった安徽省の韓さんと江蘇省の沈さんの二人は治療の甲斐なく死亡したと伝えた。

これまでのところ、全国では合計 28 人が確診されており、死亡者は 9 人にのぼる。患者の分布は上海 (13 人、死亡 5 人)、江蘇省 (8 人、死亡 1 人)、安徽省 (2 人、死亡 9 人) となっており、4 省市の 19 の市級区域となっている。報告された確診患者間には疫学上の関連は見られない。全ての患者の密接接触者には既に医学的観察措置が取られているが、異常はみられていない。これまでの患者は、散発状態であり、ヒトヒト感染も見られていない。

北京市衛生局は 9 日、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザの予防管理応急訓練を実施し、北京市の医療衛生機構で、ヒト感染 H7N9 インフルエンザ患者が見つかった後の応急対応措置と治療方法等に関する能力向上の指導監督を行った。紹介によれば、現在、北京市では 66 の医療機構で発熱外来が開設されており、もし、医療機構が速やかに処理をしない、或いは H7N9 鳥インフルエンザ疑い症例を上部に報告をしない場合、大きな損失が出る為に、医院は通報により処罰を受けることになる。

上海市は、9 日、特別工作会議を開催し、全市の各医療機構が病院の原因不明の肺炎患者に対する選別作業をするように要求、且つ、インフルエンザ用の症状を呈する患者に対して積極的にノイラミニターゼ抑制剤を応用するように要求した。市の品質監督部門は、全市の鳥肉を原料として食品を生産している企業を含めた監督検査パワーを強化し、『抜き打ち検査』など多種類の方法で、全市に 193 ある家禽製品生産企業に対し、逐一検査をして、未発見の違法提供された合格証明書の肉材料の全品検査を行う。

オリジナルの URL がリンク切れしてしまいましたので、この原記事と同じ内容の URL を本日 (2017 年 8 月 30 日) 見つけました。中国マスメディアのコピペ文化に感謝するしかないですね：苦笑

[http://www.gov.cn/jrzg/2013-04/10/content\\_2373954.htm](http://www.gov.cn/jrzg/2013-04/10/content_2373954.htm)

## HFPC: Confirmed 28 Cases of H7N9 Avian Influenza: 9 Deaths

Netease News

news.163.com

2013-04-09

18:15:01 Source: Xinhua net

Xinhua News Agency, Beijing, April 9, 2013

National Health and Family Planning Commission (HFPC) announced on the evening of April 9, 2013, that from April 8 (17:00) to April 9 (18:00), the country reported newly confirmed four (4) cases of H7N9 avian influenza. 18, 2010 17:00 to 9:00 on April 9, the national report of new infections H7N9 avian influenza confirmed cases in 4 cases. Among them, 2 cases are from Zhejiang province, 2 are from Shanghai city. According to Jiangsu, Anhui province, an Anhui case named Han X who was under treatment in Nanjing, and another Jiangsu confirmed case named Shen, have died on April 9 afternoon.

Up to now, the country reported a total of 28 cases as confirmed, of which 9 people died. These 28 patients are from; Shanghai (13 cases, 5 death), Jiangsu (8 cases, 1 death), Anhui (2 cases, 1 death), Zhejiang (5 cases, 2 deaths), in other words, "4 provinces and 19 cities". There was no epidemiological link between the reported confirmed cases. All the close contacts have been taken medical observation, they have not shown any abnormalities. Currently, the epidemic is sporadic, and has not yet been found human-to-human transmission.

According to the National HFPC's website, Li Bin, the director of National HFPC and Chen Fengfuzhen (Margaret Chen), the Director-General of WHO, discussed the H7N9 avian flu epidemic and its prevention and control work by phone. Li Bin introduced the basic situation of H7N9 avian influenza and the prevention and control work developed by China. Margaret Chen said that China's epidemic prevention and control work was quickly, information was transparent, and it is reflecting the Chinese government's responsible attitude, the effectiveness is worthwhile to see. WHO appreciated the work of the Chinese government and is willing to work closely with China to jointly assess the epidemic risks and do a good job of risk communication.

On April 9, 2013, Beijing Municipal Health Bureau carried out emergency drills for H7N9 avian influenza

prevention and control, and supervised and inspected the medical and health institutions in Beijing how to cope with the case(s) when any H7N9 case is found. According to reports, at present, a total of 66 medical institutions in Beijing opened a fever outpatient department. If the medical institutions did not timely deal with and report the H7N9 avian influenza suspected cases, and if it resulted in loss, the hospital will be informed of criticism and punishment.

Shanghai held a special working meeting on April 9, 2013, requested to sort out patients with unexplained pneumonia in the city's medical institutions or the hospital, and requested to use neuraminidase inhibitors actively toward the case(s) who has influenza-like symptoms. City quality supervision departments strengthen the supervision and inspection toward the city's food production enterprises using poultry as their raw materials taking lots of style such as "Fly to Inspection" and so on and developed roller inspections toward 193 manufacturing companies using poultry, however, did not find any company who used the raw materials without certification.

..... 以下は中国語原文 .....

## 卫生计生委：确诊 28 例人感染 H7N9 禽流感 9 人死亡

网易新闻      news.163.com      2013-04-09      18:15:01 来源：新华网

新华社北京 4 月 9 日电 国家卫生和计划生育委员会 9 日晚公布，2013 年 4 月 8 日 17 时至 4 月 9 日 18 时，全国报告新增人感染 H7N9 禽流感确诊病例 4 例。其中，浙江 2 例，上海 2 例。另据江苏、安徽报告，4 月 9 日下午，在南京市救治的安徽省确诊病例韩某和江苏省确诊病例沈某，经全力抢救无效死亡。

截至目前，全国共报告 28 例确诊病例，其中死亡 9 人。病例分布于上海（13 例，死亡 5 例）、江苏（8 例，死亡 1 例）、安徽（2 例，死亡 1 例）、浙江（5 例，死亡 2 例）4 省市的 19 个地市级区域。报告的确诊病例间未发现流行病学联系。所有病例的密切接触者均已采取医学观察措施，未发现异常。目前病例处于散发状态，尚未发现人传人。

根据国家卫生和计划生育委员会网站消息，国家卫生计生委主任李斌与世界卫生组织总干事陈冯富珍 9 日就人感染 H7N9 禽流感疫情和防控工作通了电话。李斌介绍了人感染 H7N9 禽流感疫情的基本情况和中方已经开展的防控工作。陈冯富珍表示，中国此次疫情防控工作行动迅速、信息透明，体现了中国政府负责任的态度，成效有目共睹。世卫组织对中国政府的工作表示赞赏，并愿进一步密切与中方的合作，联合评估疫情风险，做好风险沟通。

北京市卫生局 9 日开展人感染 H7N9 禽流感防控应急演练，督导检查北京市医疗卫生机构若发现人感染 H7N9 禽流感病例后，应对处置和医疗救治等方面的能力。据介绍，目前，北京市共有 66 家医疗机构开设了发热门诊，若有医疗机构没有及时处理并上报 H7N9 禽流感疑似病例，并由此造成损失的，医院将被通报批评并接受处罚。

上海市 9 日召开专题工作会议，要求全市各医疗机构对在院的不明原因肺炎患者进行梳理排除，并对流感样症状患者积极应用神经氨酸酶抑制剂。市质监部门加大对全市涉及禽肉原料的食品生产企业监督检查力度，采取“飞检”等多种形式，对全市全部 193 家禽肉制品生产企业进行逐一排查，未发现无法提供合格证明文件的禽肉原料。

20130409E 衛生計生委：H7N9 鳥インフルエンザ 28 人感染 9 人死亡